

# 嘉諾撒聖瑪利書院 的話劇傳統與 心靈教育

張學明



## 嘉諾撒仁愛修會來港以及 嘉諾撒聖瑪利書院的簡史

嘉諾撒仁愛修會（Canossian Daughters of Charity）來自義大利北部城市維羅納（Verona），是嘉諾撒的聖瑪大肋肋（Magdalen of Canossa）創辦的一個天主教女修會。修女們在1860年到香港傳教，在香港建立香港嘉諾撒仁愛修會；1887年在尖沙咀近海地區買下一塊地皮，建立了Emmaus House<sup>1</sup>。嘉諾撒修女早年為貧民提供教育、醫療和孤兒院等服務，後來則以辦學為主。嘉諾撒屬會學校<sup>2</sup>都以校風嚴謹的傳統見稱，深得家長和社會認同，所以大多是地區甚至是全港傳統名校。其中以歷史最悠久的三所學校——聖心、聖方濟各和聖瑪利最廣為人熟悉。本文即以1900年建立的聖瑪利書院為個案，在遍求各種歷史資料的同時，引入訪問所得，目的是探究聖瑪利書院的話劇傳統以及其折射出的心靈教育光芒，從而更深入理解香港的天主教教育為學生提供的知識和心靈雙重教育。

聖瑪利書院建立於1900年。1903年Dr. Gomes應允在九龍聖瑪利書院的基礎上修建新校舍，以Maria Helena Gomes命名。之後由於學生數目不斷增長，書院的建築也不斷擴建：1930年主建築落成，1935年加上新翼，1938年漆咸道建築落成，到1941年已經有學生逾千人。之後學校也經歷了日佔關閉，重開時有學生462人，戰後學生人數穩定增加，到1953年有1500名學生之多。學校又擴建新樓、禮堂和體育館等。1960年，嘉諾撒聖瑪利書院（St. Mary's Canossian College）取代了原來的名字（聖瑪利書院），一直沿用至今。

## 嘉諾撒聖瑪利書院的話劇傳統

1979年，Ida Sala 修女成為校長，她和 Mr. Geoff Oliver 一起開創了嘉諾撒聖瑪利書院的話劇傳統先河。之後，每位校長都一如既往地支持一年一度的戲劇排練和演出，給無數的同學留下了關於中學時代戲劇演出的集體回憶。聖瑪利書院的話劇傳統，在三十年間形成了一種書院文化。這種文化的形成和延續，居功至偉的是 Mr. Oliver。三十年來，他一直擔任導演，和同學們一起創造出一次又一次輝煌的演出，也給同學、舊生、老師和家長留下了珍貴的回憶。大家都稱呼他為「老闆」。

二十世紀八十年代初，為了增加同學的歸屬感和豐富學校的文藝氣息為宗旨，Oliver先生帶頭推動四社各級同學自編、自導和自演英文名劇，藉以發揮潛能，提升團隊精神和英語能力，於是，每年大約二百個師生參與、約三千人次觀賞的戲劇一年一年延續下來。截至目前，已經上演過的戲劇有以下二十六部：

年份	劇名	年份	劇名
1980	Easter Evensong	1996	Animal Farm
1983	Cats	1997	Under The Spell
1985	West Side Story	1998	Antigone
1987	The Tempest	1999	Arion & The Dolphin
1988	Hansel & Gretel	2000	Orpheus 2000
1990	Double Trouble	2001	The Egyptian Queen
1991	A Christmas Story	2003	Christmas Trees 2
1992	Christmas Trees	2003	Two by Two
1992	A Midsummer Night's Dream	2005	Psyche
1993	The Night Visitors	2006	Nefertiti
1994	Orpheus	2008	The Disenchanted Fairy
1994	The Lonely Star	2009	The Other Side
1995	Angel Praise	2010	A Midsummer Night's Dream

三十年來，話劇排演已經成為聖瑪利書院的話劇傳統。稱其為傳統，是因為有幾個方面是有歷史傳承在其中的。筆者設計了一份問卷，對聖瑪利書院的話劇傳統提出了一些問題，其中最主要是想通過這些問卷看聖瑪利書院的學生如何看待這種傳統以及話劇傳統給她們帶來了什麼。「獨一無二」（unique）是同學回答問卷時經常出現的詞語，她們認為話劇傳統是香港中學中非常特別的，如此大型、如此精彩，都是由同學擔任主要創意和演出人員，這是一個獨一無二的、使人自豪的傳統。通過查閱資料和尋訪同學，可以歸納出聖瑪利書院的話劇傳統的獨特之處：

1. 一年一度：三十年間，共演出劇碼二十六部，幾乎是一年一部。這說明戲劇演出已經成為該

（下轉第 20 頁）

(上接第 21 頁)

校一年一度的指定文化學術活動之一，排演話劇成為具有傳統特色的課外活動。

2. 從其選材來說，這些劇目大多是取材自文學名著、西方神話或歷史故事，可以讓同學更切實的把握西方文化的精髓。故事鋪陳、英文對白、歌舞穿插、服裝道具、環境佈景等等，都是按照西方戲劇的程式進行，這些對於英文學校就讀的同學來說，無疑是一次課堂知識與課外實踐的結合。就具體劇碼來說，有的偏重歌唱，有的偏重對白；有的主題嚴肅，有的主題浪漫。這些不同可以讓具有不同天賦的同學展示自己的才華。

3. 「流水的同學，鐵打的導演」：同學如流水般來了又去，導演卻一直是 Mr. Oliver。可以說，他是話劇演出的靈魂人物。有同學在接受訪問時直陳 Oliver 甚至可以作為聖瑪利書院話劇傳統的元素之一來定位。Mr. Oliver 的想法直接影響著話劇排演和傳承，以及中間的指導思想。於是，導演對於話劇成功的定義尤其重要：「我認為一套話劇的評價，最重要的並非演出的結果，而是我們怎樣製作，即是把話劇搬上舞臺的過程（這是在現實生活中一項艱巨的工作，亦是評估成功的途徑。）所以對我來說，台前幕後個人對工作的投入和熱忱，對話劇作出的承擔，排練時的勤奮和參與程度，以及準備功夫等等，都應該被考慮為成功的因素。」這樣的排演真正體現著心靈教育的內涵——寓學於演，淨化心靈，發展團隊協作，學習為人處世。

Mr. Oliver 在校刊中不止一次寫到他在演出之後會有悵然若有所失的感覺，謝幕之後，燈光轉暗，解決這種空虛和低落的辦法就是明年再來！<sup>4</sup> 因而年復一年，傳統由此而生。

4. 同學作為主力：除了導演和幾名指導老師，從佈景到燈光，從作曲到演唱，從編舞到後臺，從化妝到服裝，全部都是由同學來完成。通過彼此協調、統一行動，鍛煉了同學們的團隊精神和提高了他們的合作意識。很多有藝術天賦的同學，例如繪畫、音樂以及演唱，擔任佈景、作曲、演奏和演出角色等工作，其他很多同學也可以參與其中，從事場記、錄音、對白、燈光等工作，大家彼此合作，不亦樂乎！

### 話劇傳統與心靈教育

在心靈教育理論中，很多理論家認為教育的目標和學校的任務不僅僅是傳授知識，更是心靈接受洗禮和教育的過程。例如 David Hay 和 Rebecca Nye 闡釋心靈教育就是孩子建立與事物、其他人、自我和神之間的關係，這種「Relational Consciousness」<sup>5</sup>，是闡釋心靈教育理論的重要代表。推而廣之，不管是對成年人還是學生，心靈教育都是認識並建立其本身、與他人、與社會以及與超自然四個維度的關係。在對這四種關係的調校中達到對人、對事、

對人生、對世界的通透認識。於是，筆者在此分析導演、老師、同學和觀眾四個方面對話劇排演和傳統的看法，從中觀察話劇對同學的心靈教育的啟迪。

### 導演

導演的想法和話劇排演息息相關。從 Mr. Oliver 的想法中，我們看到從心靈教育角度分析話劇傳統確實是一個合理的切入點。

從演出的目的來說，他表示原則都是以學生為首，希望鼓勵他們去控制整套話劇製作，啟發他們的創作天分，培養他們成為一個有責任心，而又懂得與人合作，想著同一目標共同努力的人。導演直言：「我並非要製造閃亮的明星，我要嘗試令整個團隊閃耀光芒。」<sup>6</sup>

除了能夠幫助同學們協調彼此關係，建立團隊精神，Mr. Oliver 還認為排演話劇對於每個個人的成長也是大有裨益。「我當然認為參與話劇製作對品格的培養有幫助，這就是我如此醉心話劇製作的主要原因。它是一個教導人們認識自己的媒體」，在排練和演出中，「學生們偶然會發現一些他們不喜歡的東西（關於自己和別人），但這些壞東西可能比發現一些好東西對她們更有益處。」他在說話劇製作的好處的時候也用「關係」來形容：「學會空間的關係、人際關係、個人的關係、社會的關係、權力的關係、演詞的製作和變化、沉默的可貴、靜態、動態、自我反省、經濟、壓力的處理、失敗的處理、成功的認知、團隊精神、時間管理、面對群眾、組織技巧、發揮創意、創意思維、批判性思考、判斷力、燈光和音效的技術、團隊合作等等！」<sup>8</sup> 可見，Mr. Oliver 的出發點和行動力都是以改善同學與自己、他人以及周圍環境的關係為重，取得積極效果也是理所當然吧！

導演對於話劇所體現出來的主題甚為關注。比如 2005 年 Psyche 的取材他就經過仔細斟酌。他說當時同學們希望能夠演出像 1994 年和 2000 年那樣關於愛情的故事<sup>9</sup>，所以他又回到希臘神話中尋找靈感。這些神話很多都是很殘忍的，但是亦有強烈的道德支撐，對合理與否有明確的指引，這對學生的價值體系確立都有積極作用。此外，導演尤其強調，雖然那些故事發生在古希臘時代，中間仍然明確的反映出人類和神的關係。<sup>10</sup> 所以當年他在創作劇本的時候就選取了 Psyche 和 Cupid 的故事，希望從中引出一系列相關討論：父母與孩子的願望相悖、早戀導致的無法預計的結果、激情或會導致盲目、嫉妒和恐懼導致猜疑、懺悔達成寬恕等等，「對於現今生活來說可以引發許多共鳴，可以說這個故事跨越時代。」<sup>11</sup>

(下轉第 19 頁)



(上接第 20 頁)

### 參與話劇排演的同學

除了導演和幾位幫忙的老師，整部劇都是由同學來參與的。從舞臺管理到演員，從排舞到作曲，事無巨細，均由同學負責。於是，不同的崗位就有了不同的心得，這些都是話劇排演帶給她們的收穫。她們有的認為最大收穫是提升了自我控制能力，有的認為是增強了自己的責任心，也有認為自己得到朋友的關心和鼓勵是最大得著，有的則認為是重拾了信心。有的認為同時面對排練和繁重的功課會產生壓力和情緒困擾，克服這些會讓自己更堅強，有的認為錯過了和朋友和家人相處的時間，得不到朋友的諒解是最大的損失。

筆者從家長教師會會訊中找到一些同學的回饋；有舞臺管理組長，她最想做謝的人便是「老闆」。她解釋出任舞臺管理組長期間難免出錯，但「老闆」不但沒有責怪她，反而給予她信心，令她更用心地完成任務。舞臺管理組長說自己的工作「要時刻保持頭腦清晰，要清楚怎樣安排各個同學的分工，維持後臺的秩序等等，是十分具挑戰性的任務。在學業與話劇的平衡方面，儘量上課留心以彌補參與話劇後溫習時間之不足，期間作業的分數或會下跌，但只要之後努力追上，亦覺得是值得的。籌備話劇最辛苦莫過於睡眠時間不足，上課時很疲憊。」<sup>12</sup> 也有排舞的同學認為「老闆」是她話劇旅途上一個重要人物，原來她的家人並不支持參加話劇組，但就是因為「老闆」的讚賞，認為她有潛質，媽媽才覺得她是有這方面的才能。她還認為這樣大型的話劇是聖瑪利書院所獨有的，是其他學校的學生所羨慕的，故此能成為話劇組成員是值得自豪的。雖然排演佔據了很多時間，但是「她們異口同聲地表示在演出前反能專注學業，因為她們不想令別人覺得演出話劇會影響學業。所以只要時間分配得宜，便能兼顧排練與學業。」<sup>13</sup>

在會訊中還有一段富有感情的描述，讓人印象深刻，也可以體會到這些中學生在全力以赴參演話劇的過程中的心路歷程：「她們為了使家人安心，承諾每晚八時前返家、保持學業成績和身體健康，換來默許的支持及愛心湯水。她們為了使工作順暢，學會收斂過分的自我、與人研討分歧和商量解困，換來提升情緒智商及處事的準快。她們為了使學妹得益，改變自己倔強或軟弱的性格，客觀地與人多溝通，換來多認識朋友及更快達成共同目標。她們為了使效果完美，敢於聯手與導演爭辯、不斷提升建議和堅持信念，換來意見被接納及絕對的信任。」<sup>14</sup>

音樂監製同學在訪問中提到，「很喜歡整體同學們參與其中的氣氛，大家不分年齡、程度，通過這個機會各展才華。在數個月的話劇排練裡，就像生活在一個小社會，從中培養出溝通技巧及責任感，學會應付面對壓力，知道做任何決定之前都要

想清楚。」<sup>15</sup> 也有很多同學提到她們學會了在一件複雜任務前仔細籌劃、細緻安排以及執行過程中的服從和忍耐。

### 老師

和同學一樣，老師也要應付繁重的教學工作和時間緊、任務重的壓力，所以參與話劇對老師們來說也是一個繁重任務。一位老師坦言：「參與話劇製作無疑加重了工作量，在有限的時間及資源下，壓力越來越大是無可避免，但看見同學的全情投入，老師及同學見證了壓力的正面影響——在有限的時間及資源下壓力是可轉化成推動力的。」<sup>16</sup> 作為老師，見證學生們在課餘生活中的進步，最開心的莫過於同時見到學生沒有忘記學習的主業了：「排練的時候看見同學們偷閒時竟然認真地溫習及做功課，老師們心裡很高興。」而且這些排演，也增加了老師和同學們在一起的凝聚力，增加了對學校的歸屬感：「演出的成功就是最大的回報，令大家以身為聖瑪利一分子為榮，對學校增加了歸屬感。」<sup>17</sup> 1999 年話劇 *Arion and the Dolphin* 的副導演 Ms. Julia Cheung 在接受校刊訪問的時候說：「當時我是負責 Form 7 同學的功課，有很多工作要做，像批改家庭作業和考試試卷。當時很多同學唱得嗓子都啞了，對整個過程也感到枯燥……我的作用就是鼓勵她們。」<sup>18</sup>

### 家長和觀眾

其實每位參與演出的同學的家長也是從頭到尾的見證著話劇上演的全部過程，她們也有很多感受。一位家長接受訪問時說：最叫我驚訝的是，有些觀眾居然是來自畢業多年的舊生，令我深深感受到嘉諾撒聖瑪利書院音樂劇的非凡魅力……當「老闆」Mr. Geoff Oliver 致謝辭時，臺上無論是主角、配角、幕後的工作人員、甚至是台下的觀眾，無不被他感動得流下淚來！<sup>19</sup>

另一位家長黃太說：女兒參加話劇後，獲益良多。整出話劇都以英語表達，透過不斷的聯繫，在英語運用上比以前進步不少。為了提高英語水準，還會利用課餘時間，閱讀英文圖書和收看英語電視節目，此舉既能學習英語，又可舒緩壓力，確是一舉兩得。黃太還認為只要在時間管理上安排得當，所遇到的問題都可以迎刃而解。人生總會遇到挫折和困難，只要勇敢承擔及懂得與人分享，直至問題解決而達致完滿。<sup>20</sup>

可見，學生參演話劇對家長來說也是一次心靈之旅：可以觀察到孩子的進步，在幫助孩子的過程中也可以加強親子關係。演出成功的喜悅帶給家長的也是欣喜的淚水。筆者問卷所涉及的同學，有些沒有參與具體的排演工作，只是台下的觀眾，但是她們也認為話劇對她們的中學時代來說是美好的回憶，即使坐在台下觀看，也一樣跟著激動和流淚，

(下轉第 18 頁)

(上接第 19 頁)

因為話劇已經成為聖瑪利書院的象徵符號，每個聖瑪利人都會感到一種身分認同和情感認同。

### 結語

托馬斯·默頓 (Thomas Merton) 曾經指出：「教育的目的是向一個人展示如何真正而自然地界定自我和這個世界的聯繫，而不是去灌輸一個對世界的預設的界定，亦或是對個人的武斷的界定。」<sup>21</sup> 他被現代人廣為推崇的教育思想主要有兩點，一是全人教育 (holistic education)，二是自我發現 (self-discovery)。這兩點都可在基督教靈性和心靈教育的視角中闡發的。當今世界，教育的危險在於「如此簡單地混淆了手段和目的」，更可怕的是，「它只是為大規模生產沒有受過教育的畢業生而付出」，靈魂已經從教育中抽離，因為我們認為教育就是關於技術和資訊的，不是關乎深切的感受和想像。<sup>22</sup> 所以顯而易見，聖瑪利書院的戲劇傳統體現了天主教教育關注人性的宗旨，不是僅僅注重技術和知識，更注重發掘學生的天賦，也創造了機會讓學

生去發現自己，去發現自己和周圍世界的關係。

幾乎所有的同學在接受採訪或者回答問卷時都提到演出話劇可以增強自信和提高團隊合作，也指出話劇可以把整個書院凝聚在一起，無論是台前還是幕後，甚至是台下的觀眾，都一起興奮、一起成長，每個人都以自己身為聖瑪利人而感到自豪，從而增強了歸屬感。

在嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會副主席張志洪對王少玉校長和學生會顧問李孔嘉寶老師的訪問中，已經明確指出了話劇的意義：「愉快學習，全人發展。」<sup>23</sup> 教育的目的不僅僅就是知識的羅列和灌輸，學生也不是學習機器，她們需要在成長過程中不斷的調校對自己、他人、周邊和超自然的關係，這是一種心靈教育。家長教師會會訊是從德育、智育、體育、群育、美育的角度來分析參演話劇帶來的益處，本文則從「關係」這個角度，來分析話劇傳統帶來的正面能量，希望這個偉大的話劇傳統繼續璀璨！

### 註釋：

<sup>1</sup> Annie Choi and others, eds. "History of St. Mary's", School Magazine of St. Mary's Canossian College, 1980, p. 128.

<sup>2</sup> 嘉諾撒修會創辦的中學中，除了培德書院其餘全是津貼女校，是香港一百一十四間英文中學之一。嘉諾撒聖心書院 Sacred Heart Canossian College (1860 年創立)；嘉諾撒聖方濟各書院 St. Francis' Canossian College (1869 年創立)；嘉諾撒聖瑪利書院 St. Mary's Canossian College (1900 年創立)；嘉諾撒書院 Canossa College (1959 年創立)；嘉諾撒聖家書院 Holy Family Canossian College (1972 年創立) 和嘉諾撒培德書院 Pui Tak Canossian College (1975 年創立)。嘉諾撒修會的小學有嘉諾撒聖心學校 Sacred Heart Canossian School (設津貼及私立部) (1860 年創立)；嘉諾撒聖方濟各學校 St. Francis' Canossian School (1869 年創立)；嘉諾撒培德學校 Pui Tak Canossian Primary School (1897 年創立)；嘉諾撒聖瑪利學校 St. Mary's Canossian School (1900 年創立)；香港嘉諾撒學校 Canossa School (H.K.) (1951 年創立) (男女校)；嘉諾撒聖家學校 Holy Family Canossian School (1954 年創立)；嘉諾撒聖家學校 (九龍塘) Holy Family Canossian School (Kowloon Tong) (1954 年創立)；天神嘉諾撒學校 Holy Angels Canossian School (1958 年創立)；嘉諾撒小學 Canossa Primary School (1968 年創立) (男女校)；嘉諾撒小學 (新蒲崗) Canossa Primary School (San Po Kong) (1968 年創立) (男女校)。還有嘉諾撒聖心幼稚園 Sacred Heart Canossian Kindergarten 和嘉諾撒聖心商學書院 Sacred Heart Canossian College of Commerce (1905 年創立)，也屬於嘉諾撒學校行列。

<sup>3</sup> 蘇秀琴 翻譯：《電郵訪問 Mr. Geoff Oliver》，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 2 頁。

<sup>4</sup> 《嘉諾撒聖瑪利書院二〇〇〇》，第 170 頁。另外也有其他關於演出後空虛感的記載，見《嘉諾撒聖瑪利書院二零零四至二零零五》，第 86 頁。

<sup>5</sup> David Hay and Rebecca Nye, *The Spirit of Child*, London: Jessica Kingsley Publishers, 2006. 這部書於 1998 年初版，開篇則提出什麼是靈性等問題，對於解讀靈性和心靈教育頗多建樹。

<sup>6,7 & 8</sup> 蘇秀琴翻譯：《電郵訪問 Mr. Geoff Oliver》，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 2 頁。

<sup>9</sup> 1994 年和 2000 年都是關於希臘神話 Orpheus 的愛情故事。

<sup>10 & 11</sup> 《嘉諾撒聖瑪利書院二〇〇四至二〇〇五》，第 84 頁。

<sup>12</sup> 蘇秀琴：《訪問演員：池桂玲、吳慧棕、李泳棋、黃雪崎》，蘇秀琴、姜志華、李紅珍訪問，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 4 頁。

<sup>13</sup> 姜志華：《解「謎」：聖瑪利英文話劇演出近一世——訪問製作統籌楊寶霖、易順祺和助理導演蔡凱明、羅子蔚》，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 5 頁。

<sup>14</sup> 方黃麗娟：《訪問製作聯絡人楊雁明老師和潘慧中老師》，姜志華、方黃麗娟訪問，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 4 頁。

<sup>15</sup> 林瑞珊：《訪問音樂總監李坤時和蘇詠恩》，林瑞珊、陶俊慧訪問，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 6 頁。

<sup>16 & 17</sup> 方黃麗娟：《訪問製作聯絡人楊雁明老師和潘慧中老師》，姜志華、方黃麗娟訪問，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 4 頁。

<sup>18</sup> 《嘉諾撒聖瑪利書院一九九八至一九九九》，第 153 頁。

<sup>19</sup> 鄧伯釗：《觀眾感言》(一)，中一戊，鄧曉晴家長，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 7 頁。

<sup>20</sup> 陶俊慧：《訪問設計師古汝婷和阮家儀》，林瑞珊、陶俊慧訪問，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 7 頁。

<sup>21</sup> Julia Ann Upton, R. S. M., 'Humanizing the University: Adding the Contemplative Dimension', in Michael Downey ed., *The Merton Annual: Studies in Culture, Spirituality, and Social Concerns*, vol. 8, The Liturgical Press, 1995, pp. 75-87. 默頓是美國天主教神父，對現代社會問題十分關注，著作頗豐，是一位偉大的天主教神學家、文學家和社會評論家。他從天主教的視野出發，關注社會正義、教育以及文化交流問題，廣受歡迎。

<sup>22</sup> Thomas Moore, *Care of the Soul: A Guide for Cultivating Depth and Sacredness in Everyday Life*, San Francisco: Harper Collins, 1992, p. 208.

<sup>23</sup> 張志洪：《訪問王少玉校長和學生會顧問李孔嘉寶老師》，載《嘉諾撒聖瑪利書院家長教師會會訊》，第三十三期，2009 年 7 月，第 1 頁。